

7. Jul. 1927

FAKTA

Dato:

7. Jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Guðbjörg Þorleifsdóttir

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

Op kl. 7. 7 Juli.

Mens jeg klæder mig paa ban

ker Konen paa Døren, Kaffen

er serveret. Der er i dag

Syltetøj ovenpaa Smørret

paa Julekagen. Gaar udenfor

og tegner en Byge over

Goðalandsjökul.

Saa kommer Ragnar Ás

geirsson og henter mig. Jeg

pakker det nødvendigeste i

Rygsækken og tager mine Gum

mistøvler og Regnfrakken paa.

Han bærer Rygsækkene, jeg kan

ikke slippe den fordømte

Forkølelse jeg fik paa Þing

vellir bliver forpustet og

svedig og fryser naar jeg sidder

*13b

Stille vi gaar hen til Múla

kot forbi flere smaa

Fosser og kort før Gaarden

kommer vi til en større

der hedder Gluggafoss, fordi

den kommer ud af en

Hule med 3 Huller

for Øjeblikket kommer

den kun fra det midterste

Hul og falder lodret ned i

et rundt Bassin og

fortsætter derfra ud i Þverá

Múlakot er 2 mindre Gaar
de der ligger klods op ad hinanden
berømt for Haven der er
enestaaende paa Island.
Lige overfor i en Kløft i
Eyjafjall øst for Gaarden
Mörk gror der en Røn
som skal være saa mæg
tigt et Træ at det søger sin
lige i Skandinavien, under
den har Konen her for 30
Aar siden taget nogle

*14a

Planter der nu er Træer og sen
ere er der plantet flere saa
at Haven er en hel lille
Rønnelund men der er ogsaa
fuldt af Blomster. Venusvogn
omtrent saa høje som mig
saa jeg troede det var Ridderspore
og en Masse andre Stau
der. Vi faar først Kaffe med
Kager og Pandekager. Saa
Oksekød og Sovs og Kartoffler
og Skyr og saa kommer
Bonden¹ med Hestene.
Jeg er lidt benovet, da jeg
ikke har været paa Hesteryg
siden jeg red ud til Skjold
Tang i Nyborg. De fortæller
at de har sørget for en særlig
rolig og paalidelig Hest og
vi sidder op og rider. Det g
aar helt godt, men
den jeg rider har ondt
ved at følge de andre navnlig i Gang og Resul

*14b

tatet er at jeg maa trave
dobbelt saa meget som de
andre. Jeg beundrer især
den Hest Bonden rider
den er betydelig mere leven
de end de andre. Bon
den rider ind paa Barkar

staðir og jeg faar Ásgeirssons
Svipa for at faa Dyret til
bedre at følge med det
hjælper ogsaa. Skrænten for
Gaarden udmærker sig ved
at der løber 11-12 smaa
Bække ned over den.
Vi fortsætter saa smaat
og Manden indhenter os
snart. Vi rider op langs
Þverá til Markarfljót
og omtrent mellem den
sidste Gaard i Fljóthlíd
og Þórólfsfjall rider vi
ud over Rallet og kommer
snart til den første Elv
gren, Ásgeirson foran mig
Præstekraver, Strandskader, Spover Graa.

*15a

[ulæselig] og Bonden¹ rider foran
Det er mærkeligt at se det
lerede hvidgraa Vand der
farer af Sted med 90 km
Fart under Hestene og naar
det naar omtrent op til
Bugen paa dem og fosser
om Benene faar man en
Fornemmelse som, flød vi
alle sidelæns i rasende
Fart. Vi passerer 4 eller 5
større Strømme og nogle min
dre afvekslende med Ral
og er saa over Markarfljót
der for Tiden løber i den
nordlige Side af Lejet
der vist er hen ved en
Mil² bredt. Fra en Ral
revle letter 3 Storkjover og
kredser om os, og en bliver
siddende som om den ruge
de, jeg rider hen mod den og
saa letter den ogsaa. Ovre un
der Bræerne men ude i
Flodløbet er der en lav

Andrik (2). Vipstjerter og Stenpikkere, Kjøver

*15b

Klippe Öldusteinn her
ses 6-8 Svartbag ét Par med
graa Fjer paa Skuldreren
da vi nærmer os begynder
nogle af dem at kredse
og sige Gak Gak. og vi fin
der en brugt Rede paa
den lavere Ende af Klippen
Lidt efter kommer der
et Par Kjøver. De andre
er imidlertid kommen
et godt Stykke for ud og
Afstanden øges da jeg jo ikke
kan lade Krikken trave
i det løse Ral. Foran
ved Siden af Endemoræ
nerne paa de to Bræer
der her skyder sig ned fra
Eyjafjallajökul er der nogle
store Lerbanker og der ser
jeg dem ride op . og kom
mer snart efter op til dem
Paa Fladen hvor de staar

*16a

ligger en stor Mængde flade Sten
i Flyvesandet. Det er Resterne
af Björn i Mörks Gaard.
Der har været et Par Ryttere
efter os, men nu rider de Øst
paa midt ude i Flodlejet
og passerer os. Vi rider ned
ad Bakken og fortsætter nu
langs S Bred hen til
Skovene i Þórsmörk hvor
vi kommer ml 3-4. Rider
gennem en Laage. Skoven
er indhegnet for Faarene
og ad en Grusslette og et
tørt stenet Bakkeleje
der løber en fin Rypehøne
lige foran os næsten
sort med hvide Vinger

og røde øjenkamme og
saa kommer vi op ind
paa en grøn Plads rider
endnu lidt op ad en Skraa
ning og sidder af Hestene

*16b

i en grøn Gryde med
Udsigt mod V langs med
gennem Fljótshlíðen.
Her sætter jeg mig til at
tegne mens de 2 andre
tager Ridetøjet af Hestene
og gaar op i Bjerget for at
se paa en Hule hvor der
engang skal have boet
en Fredløs i fl. Aar. Saa
snart de er borte kom
mer Rypehønen spadser
de ud paa Plænen neden
for og jeg belaver mig paa
en idyllisk Times tid.
Saa hører jeg Stemmer
dansk og lidt efter kom
mer der 5-6 unge Menne
sker ridende med Fører
og Reserveheste og smider
sig i Græsset nedenfor
medens deres Heste giver
sig til at græsse op mod
mig og betager mig Ud

*17a

sigten. Saa opdager de mig
og kommer op først 2 og er
meget skikkelige, og spørger om
Hestene ikke generer mig og
driver dem væk saa kigger
de lidt paa det jeg tegner
og en af dem siger de maa
da have taget Undervis
ning, hvilket jeg bekræfter
men da de efterhaanden
skal have Svar paa for
meget, de andre er ogsaa
kommet, saa holder jeg

Tegningen ud til dem og
faar saa Fred. De har
været ved Skogafoss og
skal til Hlíðarendi.
deres Fører er Broder til
Bonden. Saa er mine Folk
kommet igen og lidt
efter stikker de af undtagen
Hlíðarendi manden
der først skal underholde
sig med Ásgeirsson og Bonden.

*17b

Jeg er nu omtrent færdig
med Tegningen og vi giver
os til at spise medbragt
Smørrebrød, hver 2 runde
Fladbrød, det ene med
Faarekød, det andet
med Ost. Skaarne over og lagt
sammen. De bager
saadanne Brød hver Dg,
Rugbrødsdej rullet ud
og bagt først paa den ene
og saa paa den anden
Side, paa Ringene paa
Komfuret, altsaa nær
mest ristet.

Da vi er færdige med
at spise dukker der 2
Ryttere op paa Bjerg
kammen S for os.
En Mand og en Kone
de sidder af og trækker
Hestene og kommer nu
til os.

*18a

Det er Bonden fra Hlíðarendi
og hans Kone, dem der red
forbi os i Eftermdg. De var
taget ud for at møde de
andre men var altsaa
redet forkert. Saa red de
hjem og lidt efter brød
vi ogsaa op.

Til min glædelige Overras
kelse ser jeg at de har lagt
min Sattel paa Bondens
raske Hest, og jeg skal love
for at det var noget
andet og en stor Nydelse
Da vi red ud havde
Bonden han hedder Magnús
sagt at vi vilde faa
mere Vand i Aften
da Vinden var Østlig,
og den smelter Bræen.
Det slog ogsaa til. Jeg
skal love for der var

*18b

Gang i det. En Gang
sagde han at vi skulde
vente, mens han prøve
de, og saa red han ud
men da der pludselig
blev saa dybt at det
gik op paa Siderne af
Hesten vendte han
den og saa faldt den
saa han maatte
staa af og trække den
i Land. Vi red saa
lidt omkring og saa
paa Sagen indtil
han fandt et Sted
som han mente
vi kunde komme
over. Saa red han i
Forvejen og da han var
ovre raabte han at
vi kunne komme.
Det var den sidste af
de store Arme og
vi kommer nu snart

*19a

ind paa Engene
hvor vi lader Hestene strække ud til
vi kommer til Barkarsta
ðir. Hvor vi [ulæselig] ind paa

Besøg da Ásgeirsson har
været her forbi et Par
Gange og ikke tør vove
det yderligere.
Vi kommer ind og faar
Kaffe og Kage og Pande
kager. Træffer der Fotogra
fen fra Reykjavík som
jeg rejste sammen med i
Forgaars. Han skal ind
i Þórsmörk i Mrg. KL
ml 9 og 10 tager vi af
Sted og galopperer til
Múlakot.
Skyr, Rjoma
i Seng kl.
12.

[TEGNING]

*19b

Det har regnet rundt
om hele Dagen men vi har
undgaaet Bygerne. Da
vi nærmede os Öldusteinn
faar Manden Øje paa et
Par Svartbagunger der ligger
paa en lille Tue i Rallet.
Den gl. kredser ængstelig
gækkende over os da
vi holder ved Reden, den
ene Unge begiver sig pi
bende paa Vej men be
tænker sig da en er kom
en Favn³ bort og vender
om igen den anden
ligger rolig i Reden, de var
rimeligvis ikke mere
end en Dag gl.
Lidt efter kommer der
en Byge der hurtigt er
ovre og saa skinner
Solen og laver en Regnbue d
er spænder over hele
Dalen fra Þórólfsfell

*20a

til Eyjafjall og med en ma-
gere ovenover. Der har været
nogle vidunderlige Belysninger
paa Jøklen, hele Dagen skifter
med store hvide Skyer og
stærk blaa Luft over Sne-
kuppelen og sølvgraa Skygger
paa Sneen. I Birkeskoven sang
Vindroslen hele Tiden mens
jeg tegnede desuden en lille
Sanger som jeg ikke havde Tid
til at identificere.

¹ Túbal Karl Magnússon, bonde, tømrer og gæstgiver på Múlakot. Han var den der ledte folk sikkert over gletscherelven Markarfljót. Far til Ólafur Túbals, Johannes Larsens følgemand

² 1,6 km

³ 1,8 m

Laver paa forskellige Maas
den Kl. herad 11 gaar 18
i Seng.

Anden og yth i Seng saar
en Strømmand flyve op langs
Kvæde.

Op Kl 7. d 7 Juli
Mens jeg klæde mig paa kom
en Kone paa Døren, Kaffe
es serveret. Desse. Dag
Slyttelig over paa Tomte
paa Julekøben. Gaar ud af
og kommer en Byg over
Ga Dalandsjøen.

Saa kommer Ragnar To
geirsson og kente mig. Jo
paa det nødvendige
Rygge og tagt om sin Gumm
skiltvold og Regnskabte gaa.
Han bød Rygge og kom
thi elyge om faldende
Forkælelse og fik paa Pung-
væltet blev for paa det og
svædt og Julemands mange side

Stille vi gav hem til Mark
kort forbi flere smaa
Tross og kort for Gaarden
kommer vi til en større
de hedde Gleggafoss, fordi
den kommer tid af en
Stule med 3 Stulle:
for Gylblot kommer
den kommer fra det nord
Stule og faldt bader ud:
et mindre Bassen og
Jortsette droppa ud: Kan
Mullat er 2 mindre Gole
der ligger klods og ad hinanden
berørte for Haven der er
enestaaende paa Island.
Lige over for: en Klipp:
Cygafalle det for Gaarden
Mørk gør der en Bæin
som skal være et saa me
Ligt Osa at det søje sin
Lig: Hønderrum venter
der har Korzen her for 30
Aar siden Ligt nøje

Planter der man i Troer og som
er alde plantet p. d. s. s. s.
at Haven er en hel lille
Rindummen man der er ogsaa
fuldt af Bær. Vens og
antant saa lige som mig som
stodt det var Riddernes
og en hel Masse andre St. s.
der. Vi fan først Kaffe med
Rye og Pindkage. Saa
Pisidit, Gavn og Kaffe
og Skj. og saa kom
Bonden med Hestene
I er lidt berodt, da
ikke har va. et par Hest
sidu og ved vil. S. s.
Tang. Nyte. De fortæller
at de har søgt for en søg
rolig og grundigt Hest og
vi sidde og gride. Det
gaa helt godt man
drag og sidder her andre
ved at følge de andre
navnlig i Gavn og Resul.

Endt og at jeg saa. Trave
dobbelt saa meget som de
andre. Jeg bemærkede, saa
den flert Borden vidste
den er betydelig mere løn
de end de andre. Bon,
den side ind paa Borcha
stadie, og jeg saa stjerne
Lupa for at paa dyret de
bede at følge med det
mælte opaa. Skovene p
Gaarden udvælte og ved
at de Bøbe 11-12 smaa
Bakke ved over den!

Vi fortsatte saa snart
og Manden indhentede os
snart. Vi rode og tangs
paa til Markedsgat
og ventede mellem den
siste Gaard. Høstskole
og Parolpepel side vi
ind over Raket og kermer
snart til den første Elve
gaa, skoven paa om
Danskene, Skovene, Trave Gaa.

Tamme og Bønder ride foran
Dit er mærkeligt at se det
lede kvadrerede Vand det
løber af Hed med 90 km.
Fart under Hestene og naar
det naar omkring og til
Bøgen paa den og passer
om Bøerne saa naar en
Tornemulle som flod i
alle siddende i vands
Fart. Vi passere 7. kl. 5
Stime Stime og nogle min.
de afværende med Kal
og er saa over Markskjold
des for Tidens løber i den
nordlige Side af Løjet
de vil er herved en
Hil brødt. For en Kal.
være ligger 3. Hestene og
køres om os, og vi blive
siddende som var der var
de, og ride kun med dem
saa lidt der gaar. Over en
de Bøerne men under
Hedløbet er der en lav
andete (2). Vindstøt og Hestene, 1890

11
Klippinge Ilduusteinu her
ser 6-8 Svartberg et Par med
gode Fjer graa Skuldrene
der er rødsme og bejgnerne
nogle af dem at berese
og sege Gud Gud. I vi fin
der en brøst Rede paa
den lavere Ende af Klippen
Lidt efter kommer der
et Par Kjoer. De anbrer
se umiddelbart kommer
et godt Stykke fer ud og
Aftanden er dog paa 1/2
kan lade Krubben leve
i det lave Part. Foruden
ved Lidet af Enden
nære paa de 2 Boer
der her siges sig med fire
Eggsjallafikub er der nogle
store Lerbanker og der ses
og den vide og og kom
med smalt efter sig her der
Paa Floden hvor de store

lige en stor Mængde flade Hør
og Tøgespand. Det er Restene
af Bjørn i Nords Gård.
Der var vant et Par Rytter
efter os, men vi ridede de Jot
paa midt ude i Flovbjerg
og passere os. Vi ridede midt
ad Bakken og fortsatte nu
langt i Bred her til
Kovene. Persermark blev
vi kommen midt 3-4. Rode
gennem en Løge Skov
en midelvindt for Trøen
og ad en Gensideth og i
Tidst startet Bakkelye
de toke en fin Ryppehø
lige foran os næsten
sart med tvende Vinger
og røde Øjenbrynne,
sæt sammen vi midt
paa en grøn Flade midt
inden lidt op ad en Kær
vins og redder af Hvid

i en grøn Goyde med
Vedsejt mod V langs med
gennem Teglskoven.
Her sætter jeg mig til at
lyse min de 2 andre
lige Tidstid af Hestene
og gaae op. Bygget for at
se paa en Lude hvor de
engang skul kunne være
en Fredløs i Pl. Hø. Jan
smad de se borte kom
me Rypikonen sprang
de ud paa Hæren uden
for og jeg belovte mig paa
en adlyftig Trinslet.
Jan hørte og stannede
dansk og Præt efter kom,
med de 5-6 unge Alene
ske ridende med Tris
og Besættelse og arride
sig i gresset mellem
min dør. Høst giv
sig til at gaae og møde
mig og hestene mig her

sigtum. Iaa ydage de mig
og komme ge frit 2 ge
meget skikkelige, og spørgt om
Heshen ikke gerne vil og
doer, der var sad kje
de tidt paa dit og tyer
og om af dem sigs de ma
du have tagt Nordens
mig, hvilket og bedrøft
men da de efterhvert
skulde have I var paa for
mygt der andre og om
Bordene, som kaldte sig
Tegnesen og det der og
fane saa fjer. De har
næst ved Skogafoss og
skal til Hlidarskald,
des Fjere og Boeder til
Borden. Iaa er min
Jalk kommen: gon og lidt
efter stikke de af vordige
Hlidarskalds morder
de først skal vordtalle
og med Tegnesen og Pind

Je er nu antrent ferdig
med Tegning og tilgaa
at hin at spise medbragt
Smørbrød, hve 2 runde
Flødbrod det er med
Frøskal til andet med
Elt. Ternon over og lagte
sammen. De bage
saadann Porod hvede,
Ryghbrød og ruller ud
og bage ferdig fra den ene
og den anden side
Side, fra Ringen fra
Kompost, altsaa var
meget vist.

Da vi er ferdige med
at spise dukke de 2
Ryghve og fra Bage
kammerne I for os.
En Mand og en Pave
de sidde og træde
Hestene og kommer nu
til os.

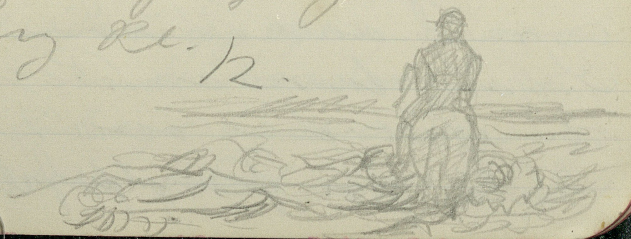
Dit er Bordenen Jørgen Elltorv
og hans Børn, derinde ved
forbi os i Gaden. De var
Lyst ud for at møde de
andre men var altså
realt forkeert. Tan ved de
Lyst og lidt efter had
vi ogsaa op.
Til min glædelig Overras
kelse ser jeg at de har Lyst
min Tante fra Bordenen
ganske flist, og jeg skal love
for at det var meget
andst, og en stor Nydelse.
Da vi ned ud havde
Bordenen kan hederen Nymen
sagt at vi vilde gøre
me en Vind i Aften
da Vinden var Gledig,
og den smukke Børnen.
Dit slog ogsaa til, og
skal love for det var

Gang: det. En Gang
sagde han at vi skulde
vente, mens han prøvte
de, og saa ved han ved
inden da de pludselig
blev saa dybt at det
gik op fra Tidens
Huset vendte han
den og saa faldt der
saa han maatte
staa af og brakte der
i Land. Vi ved saa
lidt omkring og saa
paa Tager indtil
han prøvte at staa
saa han maatte
vi kunde komme
over saa ved han!
Førvejen og da han var
over maatte han at
vi kunde komme.
Det var den sidste af
de store strosser og
vi kommes nu mit

vind fra Engene hvor vi
lader Hestene strække sig. Vi
vi kommer til Bakasta
dags. Hvor vi naar ind paa
Basis da Asgeren har
revet de færdige i Das
Gange og ikke tør være
dit gæstige.

Vi kommer ind og fan
Kaffe og Ruge og Bunde
kage. Topper de Følger
Len fra Ruygawik som
rygt sammen med
Fargans som skal være
- Rossinørk i Mo. Det
med 9 og 10 tages li af
Sted og gælligues til
Middag.

Stige og Gjoma
i Læg Kl. 12.



Det har været vundet
om hele Dage men vi har
undgået Bygninge. Da
vi nærmed os ^{den} Oldesteirns
fane Manden der gik et
Par Trostbønjers de ligg
paa en lille Tue. Ralitt.
Den gl. kroeser ansluttes
galtunde over os da
vi holdes ved Reden, der
ene Uryge begiver sig vi
bende paa Vej men de,
tankes sig da en es kom
en Farn her og vandre
om. gik den anden
lyses rolig. Reden, de var
irreligvis ikke mere
end en Dag gl.

Lidt efter komme de
en Byge der hviler et
over og saa skinn
Talmg daver en Regnbue
der spredtes over hele
Salen fra. Porolfsfelt

til Lysaffald og med en nær
gere overans. De har været
nogle vidunderlige Belysninger
paa Jiblen, hele Dagen skiftede
med store brøde Lys og
stærk klar Luft over Breen
kugulden og søvnen Skjæpe
paa Sneen. I Bredestørn sang
Vindrosten hele Tiden mens
Jeg gik og drømte en lille
Lange som jeg ikke havde Tid
til at identificere. J. v. v. v.

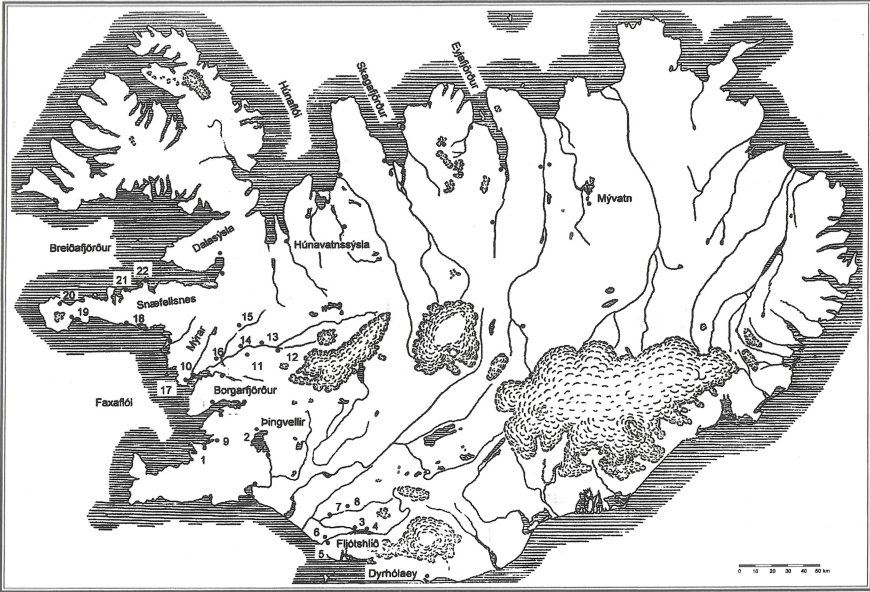
Kl. 7 d. 8. Juli

og lægger mig til at skrive
dette da det er fuldkomment
stille. Husket hvad det
ikke var ved i Tiden da jeg
fuldt i Søvn.

Det er skjedt med
Byens Lyst og Lu.
H. d. staa og op og rifaar
Ruffe med Beredthede og
Pardthede med Skid.
Agerens gaa ind og af

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			